

CÔNG TY CỔ PHẦN
GẠCH MEN CHANG YIH

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
越南主義社會共和國

昌益陶瓷股份有限公司

Độc lập - Tự do - Hạnh phúc 幸福

Số 編號: 1306001/CYC-BBCĐ/2013

Nhon Trạch 仁澤, ngày 25 tháng 06 năm 2013

BIÊN BẢN HỌP ĐẠI HỘI CỔ ĐÔNG THƯỜNG NIÊN NĂM 2013 CỦA CÔNG TY CỔ PHẦN GẠCH MEN CHANG YIH

昌益陶瓷股份有限公司

2013 年度股東大會會議紀錄

Tên Doanh nghiệp: Công ty Cổ phần Gạch men Chang Yih
企業名稱 昌益陶瓷股份有限公司

Địa chỉ 地址: Khu Công nghiệp Nhơn Trạch I, Huyện Nhơn Trạch, Tỉnh Đồng Nai
同奈省仁澤縣仁澤I 號工業區

Giấy chứng nhận đầu tư: Số 47203300269 ngày 19/10/2007 do Ban Quản lý các KC Nai cấp
投資執照 thay thế cho Giấy phép đầu tư số 52/GP-KCNĐN ngày 1/9/2000 và
Giấy phép đầu tư điều chỉnh số 52CPH/GP-KCN-ĐN ngày 6/2/2006
<47203300269 號>2007年10月19日同奈工業區管理局頒發之投資執照, 於2009年08月31日第一次調整, 代替2000年09月01日 52/GD-HCN-ĐN 號之投資執照及2006年02月06日 52CPH/GP-KCN-ĐN 號之投資執照

Thời gian họp 開會時間: Bắt đầu hồi 8h30 ngày 25.06.2013
Kết thúc lúc 10h ngày 25.06.2013
於2013年06月25日, 自8點30分至10點結束

Địa điểm họp 開會地點: Hội trường Công ty – Đường 25B –KCN Nhơn Trạch 1 – Nhơn Trạch - Đồng Nai. 在同奈省仁澤縣協福社25B昌益陶瓷公司會場

Chương trình và nội dung đại hội
議程及大會內容: Theo Chương trình Đại hội đồng cổ đông thường niên năm 2013 đã được thông báo đến toàn thể Cổ đông
依2013年股東大會議程(已通知全體股東)

Chủ tọa đại hội 大會主席: Ông Chen Hui Zun 先生 – Chủ tịch Hội đồng quản trị 董事長

Số đại biểu tham dự: Cổ đông và người được ủy quyền dự họp, đại diện cho 7.067.225 cổ phần;
參加代表人數 chiếm tỷ lệ 78,12 % số cổ phần có quyền biểu quyết của Công ty
股東及被授權人7.067.225, 有股等於 公司有表決權總股數 78,12%

DIỄN BIẾN ĐẠI HỘI (theo trình tự thời gian): 大會內容 (依照議程)

I. THỦ TỤC KHAI MẠC ĐẠI HỘI 大會開幕

1. Ban Tổ chức tiến hành đăng ký đại biểu tham dự đại hội 主席團進行登記參加大會代表人.
2. Bà Lê Thị Mỹ Dung 黎氏美容女士 – Trưởng Ban kiểm tra tư cách cổ đông báo cáo việc kiểm tra tư cách cổ đông tham dự đại hội 檢查大會股東資格代表人, 報告檢查大會 股東資格結果.
3. Ông Đặng Đức Sơn giới thiệu đại biểu tham dự Đại hội gồm 鄧德山先生介紹參加股東成分包括:

↳ **Chủ tịch đoàn** 主席團:

- Ông Chen Hui Zun 先生: Chủ tịch Hội đồng quản trị kiêm Tổng Giám đốc Công ty Cổ phần Gạch men Chang Yih – Chủ tọa 昌益陶瓷股份有限公司之董事長兼總經理為主席團長
- Ông Hung Kuang Ching 先生: Phó Tổng giám đốc Công ty Cổ phần Gạch men Chang Yih – Thành viên 昌益陶瓷股份有限公司副總經理-成員.

↳ **Ban thư ký** 大會秘書組:

- Bà Đàm Thị Vân Anh 譚氏云英 – phiên dịch-翻譯 – Trưởng ban 秘書長
- Bà Trần Thanh Thiệt - Quản lý hành chính 行政部經理 – Thành viên 成員

↳ **Ban kiểm phiếu** 檢票組:

- Bà Lê Thị Mỹ Dung 黎氏美容女士 – Kế toán trưởng CTCP Gạch men Chang Yih 昌益陶瓷股份有限公司會計長 – Trưởng ban 檢票組組長
- Bà Nguyễn Thị Hồng Phúc 阮氏紅福女士 – Kế toán viên 會計 – Thành viên 成員

Đại hội biểu quyết thông qua danh sách Ban kiểm phiếu với tỷ lệ:

大會已表決通過檢票組名冊, 比率如下:

- Đồng ý 同意: 100 %
- Không đồng ý 不同意: 0 %
- Không có ý kiến 無意見: 0 %

Chủ tịch đoàn, Ban thư ký và Ban kiểm phiếu bắt đầu tiến hành Đại hội

大會主席團、秘書組及檢票組開始進行大會

4. Ông Hung Kuang Ching đọc diễn văn khai mạc Đại hội Hung Kuang Ching 先生宣讀股東大會章程.

5. Ông Đặng Đức Sơn công bố chương trình và nội dung dự kiến của Đại hội; Dự thảo thể lệ làm việc và biểu quyết tại Đại hội 鄧德山先生公佈議程、大會內容；工作規則及大會表決規則

a. Nội dung chương trình Đại hội 大會議程內容:

- Báo cáo của Hội đồng quản trị về kết quả hoạt động năm 2012

董事會2012年經營結果之報告

- Báo cáo của Ban giám đốc về Báo cáo tài chính năm 2012 có kiểm toán

經理2012年審計財報之報告

- Báo cáo Ban kiểm soát 監事會報告

- Thông qua báo cáo tài chính năm 2012 có kiểm toán 通過2012年審計財報

- Thông qua thù lao Hội đồng quản trị và Ban kiểm soát năm 2012

2012年董事會成員及監察組薪水

- Thông qua phương án phân phối lợi nhuận 通過利潤分配方案

- Chỉ định Công ty kiểm toán báo cáo tài chính năm 2013

制定2013財務報告的審計公司。

- Thông qua kế hoạch năm 2013 - 2013 經營計劃

- Thông qua Chức vụ Tổng Giám đốc Công ty năm 2013 – 2013 董事長兼總經理

- Thông qua việc miễn nhiệm thành viên HĐQT Bà Đỗ Thị Ánh Tuyết

決定給杜氏英雪董事會成員辭職

- Bầu cử thành viên HĐQT nhiệm kỳ 2013-2016

決定選得2013 – 2016年任期的新董事會成員

b. Đọc Dự thảo quy chế làm việc và biểu quyết tại Đại hội 宣讀工作規制及在大會表決

DHĐCĐ biểu quyết thông qua chương trình và nội dung đại hội, Quy chế làm việc và biểu quyết tại Đại hội với tỷ lệ 大會經表決通過股東大會之議程、大會內容、工作規則及表決規則，表決通過比率如下：

Đại hội biểu quyết thông qua với tỷ lệ 表決通過比率：

- Đồng ý 同意: 100 %
- Không đồng ý 不同意: 0 %
- Không có ý kiến 無意見: 0 %.

II. NỘI DUNG BIỂU QUYẾT 表決內容

Nội dung 1 內容一: Báo cáo tài chính năm 2012 có kiểm toán 2012 年審計財報

Đại hội biểu quyết thông qua với tỷ lệ 表決通過比率:

- Đồng ý 同意: 100 %
- Không đồng ý 不同意: 0 %
- Không có ý kiến 無意見: 0 %

Nội dung 2 內容二: Thù lao Hội đồng quản trị và Ban kiểm soát năm 2012

2012 年董事會及監事會的酬勞金額

Thông qua mức thù lao cho Hội đồng quản trị năm 2012 là 1.000.000.000 đồng.

2012 年董事會的酬勞金額為 1.000.000.000 越盾

Thông qua mức thù lao cho Ban kiểm soát năm 2012 là 200.000.000 đồng

2012 年監事會的酬勞金額為 200.000.000 越盾

Đại hội biểu quyết thông qua với tỷ lệ 表決通過比率:

- Đồng ý 同意: 100 %
- Không đồng ý 不同意: 0 %
- Không có ý kiến 無意見: 0 %

Nội dung 3 內容三: Phương án phân phối lợi nhuận 利潤分配方案

Đề lại 100% lợi nhuận, không phân bổ vào các quỹ và không chia cổ tức năm 2012

董事會一致通過將利潤保留100%，不提取各項儲備基金且2012年不發放股息。

Đại hội biểu quyết thông qua với tỷ lệ 表決通過比率:

- Đồng ý 同意: 100 %
- Không đồng ý 不同意: 0 %
- Không có ý kiến 無意見: 0 %

Nội dung 4: Chỉ định Công ty kiểm toán báo cáo tài chính năm 2013

制定2013財務報告的審計公司

Chọn Công ty TNHH Kiểm Toán DFK Việt Nam kiểm toán báo cáo tài chính của công ty trong năm 2013 董事會決定選擇 越南DFK 審計公司負責2013年昌益審計財務報表

Đại hội biểu quyết thông qua với tỷ lệ 表決通過比率:

- Đồng ý 同意: 100 %
- Không đồng ý 不同意: 0 %
- Không có ý kiến 無意見: 0 %

Nội dung 5 內容: Kế hoạch năm 2013 2013 計劃

- Kết quả hoạt động kinh doanh : 經營結果
 - a/ Doanh số tiêu thụ 銷售營業額: 330.000.000.000 VND
 - b/ Lợi nhuận sau thuế 稅後利潤: 10.000.000.000 VND
 - c/ Sản lượng sản xuất 生產數量: 4.000.000 m²
- Hoạt động đầu tư 投資活動:
 - a/ Xây dựng cơ bản 基礎建築: 100.000 USD
 - b/ Mua sắm máy móc thiết bị 投資設備 : 500.000 USD
- Hoạt động tài chính 財務活動:
 - a/ Vay ngắn hạn ngân hàng 銀行短期借款: 100.000.000.000 VND
 - b/ Vay trung hạn ngân hàng 銀行中期借款: 100.000 USD
 - c/ Vay khác 其他借款: 100.000 USD
- Trả nợ công ty Mẹ : 向母公司還本金的
Trong năm 2013 Công ty trả nợ Công ty Mẹ là 1.000.000 USD
在 2013 年 公司已還錢給母公司的金額為一百萬塊美金 (1,000,000 USD)

Đại hội biểu quyết thông qua với tỷ lệ 表決通過比率:

- Đồng ý 同意: 100 %
- Không đồng ý 不同意: 0 %
- Không có ý kiến 無意見: 0 %

Nội dung 6: Chức vụ Tổng Giám đốc Công ty năm 2013 – 2013 董事長兼总经理

Chủ tịch HĐQT kiêm Tổng giám đốc Công ty năm 2013 董事會一致通過將 2013 年
董事會兼總

Đại hội biểu quyết thông qua với tỷ lệ 表決通過比率:

- Đồng ý 同意: 100 %
- Không đồng ý 不同意: 0 %
- Không có ý kiến 無意見: 0 %

Nội dung 7: Miễn nhiệm thành viên HĐQT Bà Đỗ Thị Ánh Tuyết

決定給杜氏英雪董事會成員辭職

Đại hội biểu quyết thông qua với tỷ lệ 表決通過比率:

- Đồng ý 同意: 100 %

- Không đồng ý 不同意: 0 %
- Không có ý kiến 無意見: 0 %

Nội dung 8: Bầu cử thành viên Hội đồng quản trị nhiệm kỳ 2013-2016:

內容四：選舉2013-2016 任期董事會成員

Đại hội đã nghe bà Lê Thị Mỹ Dung hướng dẫn thủ tục bỏ phiếu và đã tiến hành bỏ phiếu bầu các thành viên HĐQT: 黎氏美容女士向大會指示選舉手續及進行選舉董事會成員

Thành viên HĐQT 董事會成員	Số phiếu đồng ý 同意的股數	Số phiếu không đồng ý 不同意的股數	Không có ý kiến 無意見
Ông 先生 HUNG KUANG CHING	7.067.225		

III. Thủ tục bế mạc đại hội:

- Bà **Đàm Thị Vân Anh** 譚氏云英女士 - Trưởng ban thư ký đọc Biên bản Đại hội 董事會秘書宣讀大會會議記錄.

- Ông **Hung Kuang Ching** - Phó TGD CTCP Gạch men Chang Yih, thành viên Chủ tịch đoàn đọc dự thảo Nghị quyết đại hội CYC 副總經理, 主席團成員宣讀大會議決.

Dự thảo Nghị quyết đại hội và Biên bản đại hội được biểu quyết thông qua với tỷ lệ 大會議決初稿及大會紀錄之表決通過比率如下:

- Đồng ý 同意: 100 %
- Không đồng ý 不同意: 0 %
- Không có ý kiến 無意見: 0 %

Biên bản Đại hội này gồm 06 trang đã được đọc lại trước Đại hội cho tất cả các cổ đông thông qua trước khi bế mạc Đại hội 大會會議記錄建立成為四頁在大會閉幕之前已得到宣讀而通過.

TM. BAN THƯ KÝ ĐẠI HỘI
大會秘書組代表.
TRƯỞNG BAN 秘書組組長



ĐÀM THỊ VÂN ANH



CHỦ TỌA 主席團

CHEN HUI ZUN